

**BULLETIN DES LOIS**

**DU**

**ROYAUME DE WESTPHALIE.**

---

1812.

---

**N° 6.**

---

**Gesetz-Bulletin**

**des**

**Königreichs Westphalen.**

---

**N° 6.**

---

**Tome I. An 1812.**

## BULLETIN DES LOIS.

### N° 6.

(N° 19.) LETTRES PATENTES portant collation, en faveur de *Mr. Joseph-Antoine Morio*, Commandeur de l'ordre de la Couronne de Westphalie, grand-écuyer, du titre de COMTE, transmissible à ses descendants,

Signées par Sa Majesté à Cassel le 30 novembre 1811, et scellées le 14 décembre suivant.

(N° 20.) LETTRES PATENTES portant confirmation des précédentes du 15 novembre 1809, qui avaient conféré à *Mr. Guillaume-Louis-Othon de Malsburg*, colonel, premier écuyer d'honneur de Sa Majesté, commandeur de l'ordre de la couronne de Westphalie, le titre de COMTE transmissible à ses descendants mâles,

Signées par sa Majesté à Cassel le 12 janvier 1812 et scellées le 17 du même mois.

*Pour extraits conformes :*

Le Secrétaire-général de la Commission du Sceau des Titres, HUGOT.

(N° 21.) DÉCRET ROYAL du 4 février 1812, qui crée trois payeurs et règle leur service ainsi que celui du Receveurs-généraux faisant fonctions de payeurs.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les art. 38 et 39 de Notre décret du 26 décembre dernier :

## Gesetz-Bulletin.

### Nro 6.

(Nr. 19.) Patent-Brief, wodurch dem Herrn *Joseph Anton Morio*, Commandeur des Ordens der Westphälischen Krone und Oberstallmeister, der Grafen-Titel dergestalt, daß derselbe auf seine Nachkommen übergehen soll, verliehen worden, unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 30sten November 1811, und mit dem Siegel versehen, am 14ten December desselben Jahres.

(Nr. 20.) Patent-Brief, die Bestätigung des früheren Patent-Briefes vom 15ten November 1809 enthaltend, wodurch dem Herrn *Wilhelm, Ludwig, Otto von Malsburg*, Obersten, erstem Ehren-Stallmeister Sr. Majestät und Commandeur des Ordens der westphälischen Krone, der Grafen-Titel dergestalt, daß derselbe auf seine männlichen Nachkommen übergehen soll, verliehen worden, unterzeichnet von Sr. Majestät zu Cassel, am 12ten Januar 1812, und mit dem Siegel versehen, am 17ten desselben Monats.

Für die Uebereinstimmung der Auszüge:

Der General-Secretair der Commission der Titel: Hugot.

(Nr. 21.) Königlichés Decret vom 4ten Februar 1812, wodurch die Anstellung von drei Zahlmeistern verordnet und deren Dienst, wie auch der der General-Einnehmer, welche die Geschäfte von Nutzählern versehen, bestimmt wird.

**Wir Hieronymus Napoleon**, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz etc. etc.

haben, nach Anfuhr der Artikel 38 und 39, Unseres Decretes vom 26sten December vorigen Jahres;

Voulant accomplir, autant que l'économie du service le permet, la séparation du service des payemens d'avec celui des recettes, prescrite par le susdit décret;

Sur le rapport de Notre Intendant-général du trésor;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1<sup>er</sup>. Le service des payemens à faire pour le compte du trésor public hors de Notre résidence royale, se fera, pour le compte des Payeurs-généraux du trésor, par les Receveurs-généraux résidans dans les chefs-lieux de département, où n'existeront point les payeurs qui vont être créés ci-après.

Art. 2. Les Receveurs-généraux faisant fonctions de payeurs, tiendront des écritures et des caisses séparées pour le service de la dépense et pour celui de la recette, le tout conformément aux instructions qu'ils recevront de Notre Intendant-général du trésor.

Art. 3. Il est créé trois payeurs du trésor à la résidence de Magdebourg, Brunswick et Hannover, chacun aux appointemens de six mille francs. Ces traitemens seront pris et ordonnés par l'Intendant-général du trésor, sur l'article du budget concernant les remises à faire aux receveurs chargés des paiemens de la dette publique.

Art. 4. Chacun desdits payeurs aura le service des paiemens dans l'étendue du département dont sa résidence est le chef-lieu.

Art. 5. Lesdits payeurs feront un cautionnement chacun de cinquante mille francs en im-

in der Absicht, die durch das gedachte Decret vorgeschriebene Trennung des Dienstes der Auszahlung von dem der Einnahmen, so weit es die Deconomie des öffentlichen Dienstes gestattet, auszuführen;

auf den Bericht Unseres General-Intendanten des Schatzes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Dienst der für Rechnung des Staats-Schatzes außerhalb unserer königlichen Residenz zu leistenden Auszahlungen, soll in den Departements-Hauptorten, wo die Zahlmeister, deren Anstellung hiernach festgesetzt werden wird, nicht existiren, durch die General-Einnehmer für Rechnung der beiden General-Zahlmeister des Schatzes bestritten werden.

Art. 2. Die General-Einnehmer, welche die Geschäfte von Auszahlern versehen, sollen, den Instructions gemäß, welche sie von Unserem General-Intendanten des Schatzes erhalten werden, über den Dienst der Ausgabe und den der Einnahme getrennte Bücher und abgesonderte Cassen halten.

Art. 3. Es sollen drei Zahlmeister des Schatzes in den Städten Magdeburg, Braunschweig und Hannover, jeder mit einem Gehalte von sechstausend Franken, angestellt werden. Diese Besoldungen wird der General-Intendant des Schatzes auf den Artikel des Budgets übernehmen und anweisen, der die Remisen betrifft, welche für die mit den Zahlungen der öffentlichen Schuld beauftragten Einnehmer festgesetzt werden sollen.

Art. 4. Jeder der gedachten Zahlmeister soll den Dienst der Auszahlungen in dem Umkreise des Departements haben, wovon seine Residenz Hauptort ist.

Art. 5. Die erwähnten Zahlmeister sollen jeder eine Caution von funfzigtausend Franken in Grunde

meubles et cinquante mille francs en numéraire. La partie du cautionnement payable en numéraire devra être réalisée au trésor, dans le mois de la nomination desdits payeurs, soit en obligations de la première série de l'emprunt complémentaire du 1<sup>er</sup> décembre 1810, soit en argent.

Art 6. Lesdits Receveurs-généraux et payeurs correspondront seuls avec le trésor pour le service des dépenses.

Art. 7. A cet effet lesdits Receveurs-généraux et payeurs recevront du trésor les ordres de paiement. Ils opéreront lesdits payemens sous la direction immédiate des Payeurs-généraux, soit directement à leurs caisses, soit par des mandats expédiés sur les caisses de district ou d'arrondissement, en conformité des ordres de l'Intendant-général du trésor. Ils recueilleront les acquits et pièces au soutien desdits payemens pour les transmettre aux Payeurs-généraux du trésor, qui les comprendront dans leur comptes respectifs.

Art. 8. Il sera statué ultérieurement sur les relations desdits payeurs, et Receveurs-généraux faisant fonctions de payeurs, avec l'administration du trésor, et sur la nature de leur responsabilité pour les payemens qu'ils auront faits. En attendant, les uns et les autres se conformeront pour leurs services respectifs aux instructions qu'ils recevront de Notre Intendant-général du trésor.

Art. 9. Notre Intendant-général du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

stücken und funfzigtausend Franken in baarem Gelde, bestellen. Der in baarem Gelde zu bezahlende Theil der Caution, soll an den Schatz in dem Monate, in welchem mehrgedachte Zahlmeister werden ernannt werden, entweder in Obligationen der ersten Serie des Ergänzungs-Anlehns vom 1sten December 1810, oder in baarem Gelde, berichtigt werden.

Art. 6. Gedachte General-Einnehmer und Zahlmeister sollen nur mit dem Schatze in Rücksicht des Dienstes der Auszahlungen correspondiren.

Art. 7. Zu dem Ende werden besagte General-Einnehmer und Zahlmeister von dem Schatze die Zahlungsbefehle erhalten; sie werden diese Zahlungen unter der unmittelbaren Direction der General-Zahlmeister, entweder direct bei ihren Cassen, oder durch Mandate leisten, welche sie, den Befehlen des General-Intendanten des Schatzes gemäß, auf die Districts- oder Kreis-Cassen ausstellen. Die Quittungen und Belege der gedachten Zahlungen sollen sie sammeln, um sie den General-Zahlmeistern des Schatzes zu übersenden, welche sie in ihre betreffenden Rechnungen aufzunehmen haben.

Art. 8. Ueber die Verhältnisse der mehr erwähnten Zahlmeister und der die Geschäfte von Zahlmeistern versehenen General-Einnehmer, zu der Administration des Schatzes, so wie über die Art ihrer Verantwortlichkeit für die von ihnen geleisteten Zahlungen, werden die ferneren Bestimmungen getroffen werden. Inzwischen sollen beide sich, in Ansehung ihrer betreffenden Dienste, nach den Instructionen richten, welche sie von Unserem General-Intendanten des Schatzes erhalten werden.

Art. 9. Unser General-Intendant des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Donné en Notre résidence royale de Cassel,  
le 4 février 1812, la sixième année de Notre  
règne.

Signé: JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

---

(No 22.) DÉCRET ROYAL du 5 février 1812, re-  
latif aux Westphaliens qui auront porté les armes  
contre la Westphalie, et aux Westphaliens qui,  
rappelés de l'étranger, ne rentreront pas en West-  
phalie.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU  
ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE,  
PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1<sup>er</sup>. Tous les Westphaliens qui porteront  
les armes contre Nous, encourront, comme traî-  
tres à la patrie, la peine de mort et la confisca-  
tion de leurs biens.

Art. 2. Ceux qui seront pris les armes à la  
main seront jugés par une commission militaire.

Les autres le seront, sans jurés, par une Cour  
spéciale composée de la cour criminelle, des deux  
juges les plus anciens du tribunal du district et

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cas-  
sel, am 4ten Februar 1812, im sechsten Jahre Un-  
serer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

---

(Nr. 22.) Königliches Decret vom 5ten Februar  
1812, die Westphalen, welche gegen Westphalen  
die Waffen tragen, und die Westphalen, welche,  
aus dem Auslande zurückberufen, nicht nach West-  
phalen zurückkehren werden, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes  
Gnaden und durch die Constitutionen König  
von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Justiz-Ministers;  
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,  
verordnet und verordnen:

Art. 1. Alle Westphalen, welche gegen Uns die  
Waffen tragen werden, sollen, als Verräther des  
Vaterlandes, mit dem Tode und der Confiscation  
ihres Vermögens bestraft werden.

Art. 2. Diejenigen, welche mit den Waffen in  
der Hand ergriffen werden, sollen von einer Mili-  
tair-Commission, die anderen ohne Geschworne von  
einem Special-Gerichtshofe gerichtet werden, welcher  
aus dem Criminal-Gerichtshofe, den beiden ältesten  
Richtern des Districts-Tribunals, und aus drei Mi-

de trois militaires ayant au moins le grade de capitaine.

Le Procureur - général de la cour criminelle, et en son empêchement le procureur - du - Roi, remplira auprès de cette Cour les fonctions du ministère public.

Art. 3. Seront considérés comme ayant porté les armes contre la Westphalie, tous ceux qui auront servi dans les armées d'une nation avec laquelle elle serait en guerre; ceux qui seront pris sur les frontières, ou en pays ennemi, porteurs de congés de commandans militaires ennemis; ceux qui, se trouvant au service militaire d'une puissance étrangère, ne le quitteront pas pour rentrer en Westphalie aux premières hostilités survenues entre la Westphalie et la puissance qu'ils servent; ceux enfin qui, ayant pris du service militaire à l'étranger, rappelés en Westphalie par un décret publié dans les formes prescrites pour la publication des lois, ne rentreront pas conformément audit décret, dans le cas toutefois où, depuis la publication, la guerre aurait éclaté entre les deux puissances.

Art. 4. Les dispositions des articles précédens sont applicables même à ceux qui auraient obtenu des lettres de naturalisation d'un Gouvernement étranger.

Art. 5. Nos Procureurs - généraux des cours criminelles des départemens dans lesquels les Westphaliens désignés aux articles précédens avaient leur domicile, seront tenus, sur la dé-

littairpersonen, welche wenigstens den Grad eines Capitains haben, zusammengesetzt seyn soll.

Der Generalprocurator des Criminal-Gerichtshofes, und, wenn derselbe verhindert werden sollte, der königliche Procurator, soll bei diesem Gerichtshofe das Amt des Staatsanwaltes versehen.

Art. 3. Als solche, die gegen Westphalen die Waffen getragen haben, sollen angesehen werden: alle diejenigen, welche in den Armeen einer Nation, mit der Westphalen im Kriege wäre, gedient haben; diejenigen, welche an den Gränzen oder in Feindes Land mit Urlaubs-Pässen oder Abschieden (congés) von feindlichen Militair-Commandanten betroffen werden; diejenigen, welche sich im Militairdienste einer fremden Macht befinden, und denselben, bei dem Ausbruche der ersten Feindseligkeiten zwischen Westphalen und der Macht, welcher sie dienen, nicht verlassen, um nach Westphalen zurückzukehren; endlich diejenigen, welche, nachdem sie im Auslande Militairdienste genommen haben, und nach Westphalen durch ein, in der für die Publication der Gesetze vorgeschriebenen Form publicirtes, Decret zurückberufen worden, nicht in Gemäßheit des gedachten Decretes zurückkehren werden, jedoch nur in dem Falle, wenn, seit der Publication, zwischen den beiden Mächten der Krieg ausgebrochen wäre.

Art. 4. Die Verfügungen der vorhergehenden Artikel sind selbst auf diejenigen anwendbar, welche in einem auswärtigen Staate naturalisirt seyn werden.

Art. 5. Unsere Generalprocuratoren bei den Criminalgerichtshöfen der Departements, in welchen die in den vorhergehenden Artikeln bezeichneten Westphalen ihren Wohnsitz hatten, sollen gehalten seyn,

nonciation qui leur en sera faite et même d'office, de présenter contre eux une plainte à la Cour spéciale, et de requérir qu'il soit informé des faits qui y seront portés, pour être sur ladite plainte instruit et jugé conformément aux dispositions des lois criminelles et du présent décret.

Art. 6. Les Westphaliens qui sont en service militaire d'une puissance étrangère avec ou sans autorisation, sont tenus de le quitter du moment où les hostilités commencent entre cette puissance et la Westphalie, de rentrer en Westphalie, et d'y justifier de leur retour, dans le délai de trois mois à compter du jour des premières hostilités.

Art. 7. Ils seront tenus de se présenter devant nos procureurs près le tribunal de première instance du lieu de leur dernier domicile, dans le délai fixé par l'article précédent, et d'y requérir acte de leur présence, lequel acte sera transcrit au greffe.

Art. 8. S'ils ne se sont pas présentés dans le susdit délai, le procureur-royal donnera un réquisitoire à l'effet de faire ordonner la saisie de tous les biens meubles et immeubles qu'ils possèdent, ainsi que de ceux qui pourraient leur obvenir dans la suite. Le jugement qui interviendra, leur ordonnera pareillement de comparaître, dans le mois, devant le Procureur-général de la Cour spéciale.

Art. 9. Nos procureurs-royaux transmettront de suite à Notre Procureur-général de la Cour

auf die ihnen davon geschehene Anzeige und selbst von Amtswegen, gegen dieselben bei dem Special-Gerichtshofe eine Klage einzureichen, und darauf anzutragen, daß über die darin enthaltenen Thatumstände eine Untersuchung angestellt werde, damit, auf die gedachte Klage, über dieselben, in Gemäßheit der Verordnungen der Criminalgesetze und des gegenwärtigen Decretes, instruit und erkannt werde.

Art. 6. Alle Westphalen, welche, mit oder ohne Erlaubniß, im Militairdienste einer auswärtigen Macht stehen, sind, sobald die Feindseligkeiten zwischen dieser Macht und Westphalen anfangen, verpflichtet, dieselben augenblicklich zu verlassen, nach Westphalen zurückzukehren, und sich nach ihrer Rückkehr binnen einer dreimonatlichen Frist, vom Tage des Ausbruches der Feindseligkeiten an gerechnet, zu melden.

Art. 7. Sie sind schuldig, sich vor Unseren Procuratoren bei dem Tribunale erster Instanz des Ortes ihres letzten Wohnsitzes, binnen der im vorhergehenden Artikel bestimmten Frist, zu stellen, und um Bescheinigung darüber, daß sie erschienen sind, nachzusehen, welche Bescheinigung auf dem Secretariate eingetragen werden soll.

Art. 8. Wenn dieselben binnen der oben gedachten Frist sich nicht gestellt haben, so soll der königliche Procurator darauf antragen, daß alle beweglichen und unbeweglichen Güter, welche sie besitzen, wie auch diejenigen, welche ihnen in der Folge zufallen könnten, mit Arrest belegt werden. Das hierüber abzugebende Erkenntniß soll ihnen gleichfalls befehlen, binnen Monatsfrist, vor dem Generalprocurator des Special-Gerichtshofes zu erscheinen.

Art. 9. Unsere königlichen Procuratoren sollen sofort Unserem Generalprocurator des Special-Ge-

spéciale de leur ressort, les noms, qualités et demeures de ceux qui, ayant eu leur dernier domicile dans leur arrondissement, ne se seront pas présentés pour requérir acte de leur présence. Ils joindront copie du jugement qui aura ordonné le séquestre, avec les procès-verbaux qui en constateront l'apposition.

Art. 10. Le mois expiré sans que l'individu se soit présenté, le Procureur-général près la Cour spéciale portera plainte, et requerra qu'il soit informé contre ledit individu comme prévenu d'avoir porté les armes contre la Westphalie.

Art. 11. La Cour donnera acte au Procureur-général de sa plainte, et commettra un de ses membres pour procéder à l'audition des témoins et à l'instruction entière du procès.

Art. 12. Le juge d'instruction réunira toutes les pièces qui pourront servir à conviction, telles que lettres, contrôles des régimens, états militaires des puissances ennemies, et autres de cette nature qui lui seront remises, soit par Nos Ministres, soit par tous autres. Il entendra en déposition les déserteurs étrangers, les soldats westphaliens, et tous autres qui pourraient lui être indiqués par Notre Procureur-général, ou qu'il croirait devoir entendre d'office.

Art. 13. Lorsque l'instruction sera complète, elle sera communiquée à Notre Procureur-général

richtshofes ihres Bezirks, die Namen, den Stand und den Wohnort derjenigen anzeigen, welche in ihrem Districte ihren letzten Wohnsitz gehabt haben, und nicht erschienen sind, um ihre Gegenwart bescheinigen zu lassen.

Zugleich sollen sie dem Generalprocurator eine Abschrift des Erkenntnisses, wodurch die Sequestration erkannt worden, und die Protocolle übersenden, wodurch die Anlegung des Sequesters in Gewißheit gesetzt wird.

Art. 10. Wenn der Monat abgelaufen ist, und das Individuum sich nicht gestellt hat, so soll der Generalprocurator bei dem Special-Gerichtshofe Klage gegen ihn erheben, und darauf antragen, daß gegen das gedachte Individuum, angeschuldigt, gegen Westphalen die Waffen getragen zu haben, verfahren werde.

Art. 11. Der Gerichtshof soll dem Generalprocurator über die von ihm erhobene Klage eine Bescheinigung geben, und eins seiner Mitglieder committiren, um zur Abhörung der Zeugen und zur vollständigen Instruction des Processes zu schreiten.

Art. 12. Der Instructionsrichter soll alle Beweismstücke sammeln, welche zur Ueberführung dienen können, als namentlich Briefe, Controllen der Regimenter, Militair-Stats der feindlichen Mächte und andere dieser Art, welche ihm von Unseren Ministern oder von sonst irgend jemand werden zugestellt werden.

Als Zeugen soll er abhören die fremden Deserteurs, die westphälischen Soldaten und alle anderen, welche ihm von Unserem Generalprocurator angezeigt werden könnten, oder welche er, von Amteswegen vernehmen zu müssen, glauben würde.

Art. 13. Sobald die Instruction vollständig seyn wird, soll sie Unserem Generalprocurator mitgetheilt



ral, qui dressera, s'il y a lieu, l'acte d'accusation. Dans le cas où il sera déclaré qu'il y a lieu à accusation, Notre Cour décernera une ordonnance de prise-de-corps contre l'accusé.

Art. 14. L'acte d'accusation et l'ordonnance de prise-de-corps seront notifiés à l'accusé à son dernier domicile; il en sera fait une annonce dans le journal *le Moniteur*, et dans ceux de l'arrondissement et du département, s'il y en a.

Art. 15. Si l'accusé ne se présente pas dans les dix jours de la notification mentionnée en l'article précédent, le Président de la Cour spéciale rendra une ordonnance portant que si, dans un délai de dix jours, l'accusé ne se constitue pas, il est déclaré rebelle au Roi, et qu'il sera procédé contre lui par contumace.

Art. 16. Cette ordonnance sera publiée dans les formes prescrites, et, après l'expiration d'un nouveau délai de dix jours, il sera procédé au jugement de la contumace.

Art. 17. S'il résulte de l'instruction et de l'examen, que l'accusé n'est pas rentré en Westphalie dans le délai prescrit, et qu'il était au service militaire de l'ennemi à l'époque où les hostilités ont éclaté, la Cour spéciale le condamnera à mort, et prononcera la confiscation de ses biens, conformément à l'article premier du présent décret.

Art. 18. Les dispositions de l'article 6 ci-dessus sont applicables aux Westphaliens qui remplissent des fonctions politiques, administratives ou

werden, welcher, den Umständen nach, die Anklageurkunde abfassen wird. Im Fall erkannt wird, daß die Anklage statt finde, so soll Unser Gerichtshof gegen den Angeklagten einen Verhaftsbefehl erlassen.

Art. 14. Die Anklage-Urkunde und der Verhaftsbefehl sollen dem Angeklagten an seinem letzten Wohnsitz notificirt werden. Es soll eine Bekanntmachung davon in den *Moniteur* und in die Zeitungen des Departements und des Districts, wenn es deren giebt, eingerückt werden.

Art. 15. Erscheint der Angeklagte nicht binnen zehn Tagen von der im vorhergehenden Artikel erwähnten Notification an gerechnet, so soll der Präsident des Special-Gerichtshofes eine Ordonnanz des Inhalts erlassen: daß, wenn der Angeklagte binnen einer Frist von zehn Tagen sich nicht stellt, er für Anführer gegen den König erklärt, und daß gegen ihn in contumaciam verfahren werden solle.

Art. 16. Diese Ordonnanz soll in der vorgeschriebenen Form bekannt gemacht, und, nach Ablauf einer abermaligen Frist von zehn Tagen, zum Contumacial-Erkenntnisse geschritten werden.

Art. 17. Wenn aus der Instruction und dem Verhöre hervorgeht, daß der Angeklagte nicht nach Westphalen binnen der vorgeschriebenen Frist zurückgekehrt ist, und daß er zu dem Zeitpunkt, wo die Feindseligkeiten ausgebrochen sind, sich im Militairdienste des Feindes befand, so soll der Special-Gerichtshof, in Gemäßheit des Artikels 1 des gegenwärtigen Decretes, ihn zum Tode verurtheilen, und die Confiscation seines Vermögens aussprechen.

Art. 18. Die Verordnungen des obigen 6ten Artikels sind auf die Westphalen anwendbar, welche im Auslande diplomatische, administrative oder

judiciaires chez l'étranger; ils sont tenus de rentrer en Westphalie dans les délais, et de justifier de leur rentrée, dans les formes prescrites par les articles 7, 8 et 9.

Art. 19. Faute d'avoir satisfait aux dispositions de ces articles, ils seront poursuivis conformément à ce qui est prescrit par les articles 10 et suivans.

Art. 20. S'il résulte de l'instruction et de l'examen que les accusés occupaient des emplois ou exerçaient des fonctions politiques, administratives ou judiciaires à l'époque des premières hostilités, et s'ils n'ont pas justifié de leur retour en Westphalie, Nos Cours les déclareront amovibles civilement et prononceront contre eux la confiscation de leurs biens.

Art. 21. Tous les Westphaliens au service militaire de l'étranger sont tenus de rentrer en Westphalie, lorsqu'ils sont rappelés par un décret publié dans les formes prescrites pour la promulgation des lois.

Art. 22. Ils sont tenus, dans les délais fixés par le décret de rappel, de justifier de leur retour, ainsi qu'il est dit aux art. 7, 8 et 9 du présent.

Art. 23. Faute d'avoir justifié de leur retour, ils seront poursuivis ainsi qu'il est dit aux art. 10, 11 et suivans.

Art. 24. S'il résulte de l'instruction que l'accusé était au service militaire de la puissance étrangère désignée dans le décret de rappel, et qu'il n'y ait pas obéi, il sera, dans le cas où la

richterliche Aemter bekleiden. Sie sind verpflichtet, in der vorgeschriebenen Frist nach Westphalen zurückzukehren, und ihre Rückkehr in der durch die Artikel 7, 8 und 9 vorgeschriebenen Form zu beweisen.

Art. 19. Falls sie den in diesen Artikeln enthaltenen Vorschriften kein Genüge leisten, so sollen sie, in Gemäßheit der Vorschriften des 10ten und der folgenden Artikel, vor Gericht verfolgt werden.

Art. 20. Wenn aus der Instruction und den Verhören hervorgehet, daß die Angeklagten zur Zeit des Ausbruchs der ersten Feindseligkeiten diplomatische, administrative oder richterliche Aemter oder Dienste bekleideten oder versahen, und wenn dieselben ihre Rückkehr nach Westphalen nicht bewiesen haben, so sollen Unsere Gerichtshöfe sie für bürgerlich todt erklären, und gegen sie die Confiscation ihres Vermögens erkennen.

Art. 21. Alle in ausländischen Militairdiensten befindlichen Westphalen sind verpflichtet, nach Westphalen zurückzukehren, wenn sie durch ein in der für die Verkündung der Gesetze vorgeschriebenen Form publicirtes Decret zurückberufen werden.

Art. 22. Sie sind schuldig, binnen der durch das Zurückberufungs-Decret festgesetzten Fristen, ihre Rückkehr auf die in den Artikeln 7, 8 und 9 des gegenwärtigen Decretes gedachte Weise zu beweisen.

Art. 23. Haben sie ihre Rückkehr nicht bewiesen, so sollen sie gerichtlich verfolgt werden, nach Maaßgabe des 10ten, 11ten und der folgenden Artikel.

Art. 24. Wenn aus der Instruction erhellt, daß der Angeklagte im Militairdienste der im Zurückberufungs-Decrete bezeichneten auswärtigen Macht sich befand, und daß er diesem keinen Gehorsam geleist-

guerre aurait éclaté entre la Westphalie et cette puissance, puni de mort et de la confiscation de ses biens, conformément à l'article premier du présent décret.

Si la guerre n'a pas éclaté entre les deux puissances, l'accusé sera déclaré mort civilement, et ses biens seront confisqués.

Art. 25. Les dispositions de l'article 21 du présent décret sont applicables aux Westphaliens qui exercent des fonctions politiques, administratives ou judiciaires chez l'étranger. Ils sont tenus de rentrer en Westphalie et de justifier de leur retour, conformément aux dispositions des articles 7, 8 et 9 du présent décret, sous peine d'être poursuivis et mis en accusation, ainsi qu'il est expliqué aux articles 10 et suivans.

Art. 26. S'il résulte de l'instruction que les accusés n'ont pas obéi au décret de rappel, et qu'ils exercent des emplois ou fonctions politiques, administratives ou judiciaires dans le pays duquel ils sont rappelés, Nos cours les déclareront morts civilement, et prononceront la confiscation de tous leurs biens, meubles et immeubles.

Art. 27. Les dispositions des deux articles précédens ne seront applicables aux Westphaliens qui n'ont pas de service militaire chez l'étranger, ou qui n'y exercent aucune fonction politique, administrative ou judiciaire, qu'autant qu'ils au-

stet hat, so soll er in dem Falle, daß zwischen Westphalen und jener Macht der Krieg ausgebrochen seyn sollte, mit dem Tode bestraft, und die Confiscation seines Vermögens erkannt werden, in Gemäßheit des ersten Artikels des gegenwärtigen Decretes.

Wenn zwischen den beiden Mächten der Krieg nicht ausgebrochen ist, so soll der Angeklagte für bürgerlich todt erklärt, und sein Vermögen soll confiscirt werden.

Art. 25. Die Verfügungen des 21sten Artikels des gegenwärtigen Decretes sind auf diejenigen Westphalen anwendbar, welche im Auslande diplomatische, administrative oder richterliche Aemter bekleiden. Sie sind verpflichtet, nach Westphalen zurückzukehren, und ihre Rückkehr, in Gemäßheit der Verfügungen der Artikel 7, 8 und 9 des gegenwärtigen Decretes, zu beweisen, bei Strafe gerichtlich verfolgt und in Anklagezustand versetzt zu werden, so wie dies im 10ten und in den folgenden Artikeln näher bestimmt ist.

Art. 26. Wenn aus der Instruction hervorgeht, daß die Angeklagten dem Zurückberufungs-Decrete keine Folge geleistet haben, und daß sie in dem Lande, aus welchem sie zurückberufen worden sind, diplomatische, administrative oder richterliche Aemter oder Stellen bekleiden, so sollen Unsere Gerichte sie für bürgerlich todt erklären, und die Confiscation aller ihrer beweglichen und unbeweglichen Güter erkennen.

Art. 27. Die Verfügungen der beiden vorstehenden Artikel sollen auf die Westphalen, welche weder in auswärtigen Militairdiensten stehen, noch daselbst irgend ein diplomatisches, administratives oder richterliches Amt bekleiden, nur dann Anwen-

ront été nominativement rappelés par un décret publié dans la forme prescrite pour la promulgation des lois.

Dans ce cas, ils sont tenus de se présenter dans les délais et la forme ci-dessus prescrits, sous les peines portées par l'art. 24.

Art. 28. Les Westphaliens mentionnés en l'article précédent et en l'art. 26, seront admis à se représenter et à purger leur contumace dans les cinq ans, lesquels ne commenceront à courir que du jour de la publication de la paix.

Art. 29. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 5 février 1812, la sixième année de Notre règne.

**Signé: JÉROME NAPOLÉON.**

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

**signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.**

*Certifié conforme:*

Le Ministre de la Justice,

**SIMÉON.**

zung sünden, wenn sie durch ein, in der für die Verkündigung der Gesetze vorgeschriebenen Form publicirtes, Decret namentlich zurückberufen worden sind.

In diesem Falle sind sie verpflichtet, binnen der Fristen und unter den Förmlichkeiten, welche oben vorgeschrieben worden, sich zu melden, und zwar bei Vermeidung der durch den 24sten Artikel vorgeschriebenen Strafen.

Art. 28. Die im vorhergehenden und im 26sten Artikel erwähnten Westphalen sollen, binnen fünf Jahren, welche jedoch erst vom Tage der Publication des Friedens anzurechnen sind, sich noch stellen, und ihren Ungehorsam wieder gut machen können.

Art. 29. Unsere Minister sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbüchlein eingedruckt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 5ten Februar 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

**Unterschieden: Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

**unterschieden: Graf von Fürstenstein.**

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

**Simeon.**